

—6—2025—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.336

Publisher : Kanuma City Office

はつこう かぬましやくしよ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶ
編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

■Kanuma Woodworking Complex Festival "Aozora Ichi"

Kanuma Mokko Danchi Kyodo Kumiai

(Kanuma Woodworking Complex Cooperative Association) ☎0289(62)5171

There will be sales of wooden products and family events to enjoy together.

When: June 7th (Sat) 9:30-16:00

Where: Kanuma Mokko Danchi Multipurpose Plaza, etc (2624 Moro, Kanuma City)

*Contact on Saturday, June 7: Kanuma Mokko Danchi Multipurpose Plaza ☎0289(62)4620

■鹿沼木工団地祭「青空市」

かぬまもくこうだんち きょうどうくみあい
鹿沼木工団地 協同組合 ☎0289(62)5171

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

と き 6月7日(土) 9:30~16:00 ところ かぬまもくこうだんち 多目的広場 など (鹿沼市茂呂2624)

*6月7日(土)の問合せ：鹿沼木工団地 多目的広場 ☎0289(62)4620



■Orchestra Festival

Shimin Bunka Center (Civic Cultural Center) ☎ 0289 (65) 5581

When: July 21st (Mon. National holiday) from 14:00

Place: Citizen's Cultural Center/ Shimin Bunka Center (2-170 Sakatayama, Kanuma City)

Admission: Free 0 yen (Numbered tickets are required for admission)

Numbered tickets: Will be distributed at the Citizen's Cultural Center from May 31st 1 (Sat.).

■オーケストラ フェスティバル

しみんぶんか
市民文化センター ☎0289 (65) 5581

と き 7月21日(月・祝日) 14:00~ ところ しみんぶんか かぬましきだやま
市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

入 場 料 無料 0円 (入 場 に整理券が必要です) 整理券 5月31日(土)から市民文化センターで配ります。



■ About Additional Pension

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka

(National Health Insurance Utsunoiya West Branch, Section of National Pension)

☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

If you are enrolled in the National Pension Plan and pay the additional premium (400 yen per month) in addition to the fixed premium, the additional pension will be added to your Basic Old-Age Pension. ※The payment will start from the month you apply.

Amount of additional pension: 200 yen x number of months of additional premium payment

Things you need for the procedure: Any document showing your basic pension number or My Number Card and an ID card

Application: Utsunomiya West Pension Office, National Pension Section (Window No. 2 on the 1st floor of City Hall), Community

■付加年金について 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保険年金係(市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター



■Barbecues are prohibited on the Oashigawa River

Kankyo-ka (Environmental Division) ☎ 0289 (65) 1064

Some of the people throw away garbage, make loud noise or do not follow the rules, which causes problems for people living nearby. For this reason, we have designated some locations where cooking with fire, making loud noises, and throwing fireworks are prohibited.

Detailed information on the ordinance and environmental conservation activities can be found on the Kanuma City website.

■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を 決めました。

決まりの詳細い内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



3 points to remember before rain or a typhoon arrives

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari
(Crisis Management Division Crisis Management Section) 0289 (63) 2158

雨や台風が来る前に確認しましょう！3つのポイント

危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

Point 1: Confirm the "alert level" and evacuation procedures.

ポイント1 「警戒レベル」と避難の行動を確認しましょう

The Japan Meteorological Agency will
make an announcement.
気象庁が発令します

The city government will issue a notice 市が発令します

Warning Level 警戒レベル 1 Possibility of a warning 警報級の可能性	Warning Level 警戒レベル 2 Warning 注意報	Warning Level 警戒レベル 3 Evacuation for the elderly, etc. 高齢者等避難	Warning Level 警戒レベル 4 Evacuation instructions 避難指示	Warning Level 警戒レベル 5 Emergency safety measures 緊急安全確保
Be prepared for a disaster 災害への心構えを しましょう	Confirm your evacuation plan 自分たちの避難の 行動を確認しまし ょう	Elderly people should evacuate from hazardous areas. 高齢の人などは、危険 な場所から避難しま しょう	All residents should evacuate from hazardous areas. 全員、危険な場所から 避難しましょう	Your life is in danger! Secure a safe place immediately! 命が危険です！！ すぐに安全な場所を確保 しましょう

Point 2 Cooperation

In order to minimize the damage caused by disasters, it is important for neighbors to join forces. It is advisable to greet people who live nearby on a regular basis. This will make it easier to cooperate in the event of a disaster.

ポイント2 協力

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせることが大切です。
普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。

Point 3: Emergency Bag

Prepare an emergency bag so that you can take it with you at a moment's notice in the event of an evacuation. Do not forget your personal necessities (medicines, items necessary for nursing care, copy of your residence card, etc.).

ポイント3 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。
自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう。

Foodstuff

- ☐ Water ☐ Radio
☐ Food (Alpha rice, canned food, etc.)

Medicine, etc

- ☐ First-aid kit
☐ Masks
☐ Hand sanitizer
☐ Medicine that you always take
☐ Thermometer

食品類

- ☐ 水 ☐ ラジオ
☐ 食品 (アルファ米や缶詰等)

医薬品等

- ☐ 救急セット
☐ マスク
☐ 手指の消毒液
☐ いつも飲んでいる薬

Daily necessities

- ☐ Money (have coins as well)
☐ Flashlight
☐ Change of clothes
☐ Tooth brush
☐ Towels
☐ Disposable wet wipes
☐ Cellular phone charger

生活用品

- ☐ お金 (小銭も準備しましょう)
☐ 懐中電灯
☐ 着替え
☐ 歯ブラシ
☐ タオル
☐ ウェットティッシュ
☐ 携帯電話の充電器

Items necessary for each household

- ☐ Items for baby (diapers, milk, breast milk bottles, etc.)
☐ Menstrual products
☐ Contact lenses, glasses
☐ Dentures, hearing aids

各家庭に必要なもの

- ☐ 赤ちゃんの用品 (おむつやミルク、母乳瓶など)
☐ 生理用品
☐ コンタクトレンズ・めがね
☐ 入れ歯・補聴器

Let's register for Kanuma City Disaster Prevention Information Mail

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari

(Crisis Management Section, Crisis Management Division) ☎ 0289 (63) 2158

You will be notified of information on disaster prevention such as earthquakes and weather in Kanuma City, as well as notices from Kanuma City, by e-mail. Please register!

鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

How to register

- 1 Please set your spam filtering settings so that you can receive emails from "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".
- 2 Send a blank email using either the registration email address or the 2D code. (Do not write a sentence, but send the e-mail)

登録の方法

- 1.迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
- 2.登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Languages 言語	Registration email address 登録用メールアドレス	2D code 二次元コード
Easy Japanese やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3.ktaiwork.jp	
English 英語	en-bousai.kanuma-city@raid3.ktaiwork.jp	

3 You will receive an e-mail in English from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System.

4 Select the desired information from the link to the registration page of the e-mail and register.

5 You will receive an e-mail from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System saying that your registration has been completed.

- 3.鹿沼市防災情報メールシステムから、英語でメールが来ます。
- 4.メールの登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
- 5.鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

Events are available at the library

Toshokan (Library) ☎ 0289 (64) 9523

Enjoy learning English while having fun.

When: July 30 (Wed.) 10:30-11:30 Where: Library Who can participate: Elementary school students

For more details, please contact the library.

イベントがあります

図書館 ☎0289 (64) 9523

遊びながら楽しく英語を学ぼう

とき 7月30日(水) 10:30~11:30

ところ 図書館

参加できる人 小学生

詳しくは、図書館に聞いてください。

■Let's make a badge!

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu-Gakari

(Lifelong Learning Division Lifelong Learning Section) ☎ 0289 (63) 3498

When: July 12 (Sat) ①9:30-10:30 ② 11:00-12:00

Where: Citizen Information Center

Who can participate: Elementary school students living in Kanuma

Capacity: ① 10 people ② 10 people (If there are too many applicants, we will decide by lottery)

Fee: 500 yen What to bring: Drink and writing materials:

Applications: Please call or fill out the application form between 9:00 and 17:00 on June 23rd (Mon.) - June 26th (Fri.).

■缶バッジを作ろう♪

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

と き 7月12日(土) ①9:30~10:30 ②11:00~12:00 ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住民でいる小学生 定員 ①10人 ②10人 (申込した人が多い時は、抽選で決めます)

参加料 500円 持ち物 飲み物・筆記用具

申込 6月23日(月)~6月26日(金) 9:00~17:00 に電話か申込フォームで申込みしてください

■Citizen Service Section is open on Sundays.

Shimin-Ka Shimin Saabisu -Gakari

(Citizens Affairs Division-Citizen Service Section) ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Days 日	Time 時間
Sundays, June 8 th and 29 th 6月8日(日曜日) 6月29日(日曜日)	8:30~12:00

※You can only pick up your passport. ※Some items cannot be processed. Please check the city website.
 ※パスポートは受け取りだけです。 ※手続きできないものもあります。 市ホームページを確認してください。



■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

One-stop consulting counters Information「一元的相談窓口情報」

■The number of multilingual newsletters we send will be changed.

Due to environmental concerns and other reasons, we are reducing the amount of paper we use. Currently, we send newsletters for each head of household in one address.

However, from now on, only one copy will be sent to each address.

[From when] This change will start from the July 2025 issue.

*If you live with more than 10 people and one copy is not enough, please contact us.

Please contact the International Exchange Association by e-mail or phone. (At most, we can send up to 5 copies.)

■多言語広報を送る数が変わります

環境の問題などから、紙を使う量を減らします。今は、ひとつの住所に世帯主の人数分の広報を送っています。

これからは1つの住所には1枚だけ送ります。

【いつから】 2025年7月号から変わります。

※10人以上で住んでいて、1枚では足りない場合は連絡をください。

国際交流協会にメールか電話で連絡してください。(多くても、5枚までです。)

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

